



		Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3	Fig. 4	Fig. 5
DEU Rohr-Aufweiter	Betriebsanleitung	Rohr innen und außen entgraten	Rohr bis zum Anschlag aufstecken	Zange bis zum Anschlag zusammendrücken	Auch zur Verbindung von Rohren ungleicher Durchmesser	Deformierte Rohrenden können kalibriert werden
GBR Hand pipe expander	Operating Instructions	Debur pipe inside and outside	Slip on pipe up to the stop	Press handles together until stop	Also for joining pipes with different diameters	Distorted pipe ends can be recalibrated
FRA Emboîteur	Mode d'emploi	Ebavurer le tube intérieur et extérieur	Enfoncer le tube jusqu'à la butée	Serrer la pince jusqu'à la butée	Peut s'utiliser pour le raccord de différents diamètres de tubes	Même les extrémités des tubes déformés peuvent être calibrés
ITA Espansore	Istruzioni d'uso	Sbavare il tubo internamente de esternamente	Inserire il tubo fino alla battuta	Allargare fino alla battuta	Adatto anche per tubi di diametri diversi	Si possono calibrare tubi deformati nel primo gradino
ESP Expandidor	Instrucciones de uso	Escariar el tubo interior y exteriormente	Introducir el tubo en la cabeza expandidora	Accionar los manerales de la tenaza hasta alcanzar su máximo recorrido	Permite la unión de tubos de distintos diámetros	En los tubos ligeramente deformados, la cabeza expandidora permite efectuar su calibrado
NLD Expander	Gebruiksaanwijzing	Buis binnen en buiten ontbramen	Buis tot aan de aanslag opsteken	De expandertang tot aanslag samendrukken	Eveneens voor verbinding van buizen van ongelijke diameter	Vervormde buizen kunnen gekalibreerd worden
SWE Rörskarvningsverktyg	Bruksanvisning	Avlägsna graderna i röret in- och utvändigt	För på röret till anslaget	För ihop tången till anslaget	Även till skarvning av rör med olika diameter	Skadade rörändar kan justeras
BUL Калибратор за тръби	Инстр. за употреба	Свалете фаската.	Поставете края на тръбата до упор.	Стиснете калибратора докрай.	Използва се и за тръби с различен диаметър	Могат да се калибрират тръби с деформирани краища.
FIN Laajennustyökalu	Käyttöohje	Pojitta purseet putken sisältä ja päältä	Aseta putki laajennuspäähän	Purista pihdit yhteen	Myös erikokoisten putkien yhteenhittämiseen	Vaurioituneet putkenpäätt voidaan korjata
NOR Utblokkningsverktøy	Bruksanvisning	Ta gradene i røret inn- og utvendig	Før røret inn til det stopper mot anslaget	Press armene på tangen sammen	Kan også brukes på rør med forskjellige diameter	Skadete rørender kan repareres
POL Zestaw do ręcznego rur	Instrukcja obsługi	Ogratować rurę zewnętrznie i wewnętrznie	Nasunąć rurę do oporu	Uchwyty ścisnąć do oporu	Może służyć również do połączeń rur o różnych średnicach	Zdeformowane końcówki rur można wyrównać
CZE Zařízení pro ruční trubek	Návod k použití	Trubku zevnitř a vně odhrotujte	Trubku nasad'te až na doraz	Kleště stiskněte až na doraz	Také ke spojování trubek nestejných rozměrů	Deformované konce trubek je možno kalibrovat
HUN Csőtoko- szerszám	Használati utasítás	Sorjátlanítsuk a csövet kívülről, belülről	Húzzuk fel a csövet ütközésig	A karokat nyomjuk össze ütközésig	Különböző átmérőjű csövek összeillesztésénél is használható	A deformált csövégek is kalibrálhatók
HRV Alat za ručno proširivanje cijevi	Pogonske upute	Skinuti srh s unutrašnje i vanjske strane cijevi	Cijev nataknuti dokraja (do graničnika)	Kliješta stisnuti dokreja	Može se koristiti i za spajanje cijevi nejednakih promjera	Deformirane krajeve cijevi može se kalibrirati (dovesti na pravilan kružni oblik)
SVN Naprava za razširjanje cevi	Navodilo za uporabo	Odstranite iglo na zunanjih in notranjih robovih	Natakните cev do kraja	Klešče stisnite do naslona	Tudi za zvezo dveh cevi neenakih premerov	Kalibracija deformiranih krajev cevi
RUS Расширитель для труб	Порядок пользования	Удалить заусенцы внутри и снаружи	До упора насадить конец трубы	До упора сжать ручки расширителя	Применение для соединения труб	Возможность калибровки деформированных концов труб